# Юн Фоссе

### Вон там

Написана: 2006 г.

Опубликована: 2006 г.

Премьера в Норвегии: 8 сентября 2006 г. – «Открытый театр» (Det &#197;pne Teater) в Осло, режиссёр Кай Юнсен.

Премьера в России: 3 марта 2017 г. – Театр «Школа драматического искусства» в рамках программы «Норвежские читки», режиссёр Александр Огарёв.

Перевод с норвежского Елены Рачинской

Перевод осуществлен при поддержке Союза драматургов Норвегии

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

МУЖЧИНА

ЖЕНЩИНА

*Медленно зажигается свет.*

МУЖЧИНА

*Стоит и смотрит на что-то вдалеке*

Видишь

*небольшая пауза*

ну посмотри

посмотри вон там

*пауза*

ничего не видишь

*пауза*

ничего не видно

там

вон там

не видишь

ответь же

ЖЕНЩИНА

Да

МУЖЧИНА

Там

вон там

ЖЕНЩИНА

Нет вроде бы ничего

*довольно короткая пауза*

ничего необычного

*довольно короткая пауза*

вижу

*довольно короткая пауза*

вижу только то что там всегда и было

*довольно короткая пауза*

вижу

*довольно короткая пауза*

вижу лесистый склон

*довольно короткая пауза*

вершину

*довольно короткая пауза*

а над вершиной

да небо

МУЖЧИНА

Да

ЖЕНЩИНА

*продолжает*

и вижу что небо

да такое же как и прежде

каким оно и бывает обычно

*довольно короткая пауза*

не голубое

а серое-серое

да

да вот что я вижу

и

потом

*довольно короткая пауза*

да

МУЖЧИНА

И ничего другого

ЖЕНЩИНА

Нет

*небольшая пауза*

постой

*довольно короткая пауза*

да вижу

*довольно короткая пауза*

вижу

да

да там на склоне

да там же тот дом

что всегда там был

и старый сеновал

да он тоже там был всегда

МУЖЧИНА

И ничего другого

ЖЕНЩИНА

Что ты имеешь в виду

МУЖЧИНА

Да нет ничего

*Пауза. Мужчина оборачивается и смотрит на Женщину*

ЖЕНЩИНА

Нет ничего

МУЖЧИНА

Ну может ничего и нет

ЖЕНЩИНА

Просто показалось

*Пауза*

Или ты видел что

МУЖЧИНА

Да нет ничего

ЖЕНЩИНА

Но ты видел

МУЖЧИНА

Да не о чем тут говорить

ЖЕНЩИНА

А что ты видел

МУЖЧИНА

Забудь

*Пауза*

ЖЕНЩИНА

Так ты что-то видел

МУЖЧИНА

Да

*Пауза*

ЖЕНЩИНА

И не хочешь говорить что

МУЖЧИНА

Да не о чем тут говорить

ЖЕНЩИНА

Не о чем если я не видела

МУЖЧИНА

Да

ЖЕНЩИНА

Ведь тогда только ты это видел

МУЖЧИНА

Да

ЖЕНЩИНА

И тогда этого не существует

МУЖЧИНА

Да пожалуй так и есть

*Пауза*

ЖЕНЩИНА

Идём дальше

МУЖЧИНА

Да

*Продолжает стоять. Пауза*

ЖЕНЩИНА

Не хочешь идти дальше

МУЖЧИНА

Хочу

*довольно короткая пауза*

конечно хочу

*небольшая пауза*

ЖЕНЩИНА

Необязательно

*довольно короткая пауза*

если не хочешь

нам необязательно идти дальше

*довольно короткая пауза*

всё в порядке

Да

конечно

*довольно короткая пауза*

и так хорошо погуляли

*Небольшая пауза*

МУЖЧИНА

Нет

Разумеется мы пойдём дальше

*Небольшая пауза.*

ЖЕНЩИНА

Но нам не обязательно подниматься на самую вершину

*довольно короткая пауза*

не надо если не хочешь

МУЖЧИНА

Ну я же говорю что хочу

ЖЕНЩИНА

Да

*Небольшая пауза*

И всё-таки

МУЖЧИНА

Идём

ЖЕНЩИНА

Если хочешь

*довольно короткая пауза*

да идём

МУЖЧИНА

Хочу

*Продолжает стоять. Долгая пауза*

ЖЕНЩИНА

Послушай

да

*довольно короткая пауза*

да а что ты на самом деле видел

МУЖЧИНА

Не спрашивай об этом

ЖЕНЩИНА

Прости

*Небольшая пауза*

Просто раз я не видела

*довольно короткая пауза*

да

да я имею в виду

МУЖЧИНА

Наверняка там ничего и не было

ЖЕНЩИНА

Просто показалось

МУЖЧИНА

Наверняка

ЖЕНЩИНА

Наверно

*довольно короткая пауза*

нет я во всяком случае ничего не видела

*Пауза.*

МУЖЧИНА

Посидим немножко

ЖЕНЩИНА

Давай

*Мужчина и Женщина садятся*

Устал

МУЖЧИНА

Нет

ЖЕНЩИНА

Но отдохнуть немножко не помешает

МУЖЧИНА

Да

ЖЕНЩИНА

Мы всё-таки долго шли

МУЖЧИНА

Не так уж и долго

ЖЕНЩИНА

Нет

*довольно короткая пауза*

но всё равно прилично

МУЖЧИНА

Да

*Долгая пауза. Мужчина отворачивается и смотрит вдаль, затем поднимается, стоит и смотрит. Пауза.*

ЖЕНЩИНА

Увидел чего

*Пауза.*

Хочешь поесть

*довольно короткая пауза*

может

пить хочешь

*Пауза.*

А погода ничего

*довольно короткая пауза*

хоть дождя нет

*довольно короткая пауза*

под дождём не погуляешь

и когда солнце печёт

тоже

*небольшая пауза*

хорошая погода для пеших прогулок

*небольшая пауза*

лучше не бывает

*довольно короткая пауза*

да

*довольно короткая пауза*

и как славно что мы наконец выбрались

сюда

*довольно короткая пауза*

мы давно уже собирались

*довольно короткая пауза*

да пойти на эту гору

*довольно короткая пауза*

а ведь я даже не знаю как она называется

*довольно короткая пауза*

и ты наверно тоже не знаешь

*небольшая пауза*

нет

нет наверняка не знаешь

*довольно короткая пауза*

а погуляли мы

и правда хорошо

*довольно короткая пауза*

да

*довольно короткая пауза*

во всяком случае мне так кажется

*довольно короткая пауза*

и как хорошо что у нас обоих

наконец нашлось время

*довольно короткая пауза*

может ещё немного пройдём

да а потом попьём

*довольно короткая пауза*

и поедим

*довольно короткая пауза*

да давай так и поступим

*довольно короткая пауза*

но посидеть немного тоже хорошо

*довольно короткая пауза*

передохнуть

*довольно короткая пауза*

я по ногам чувствую

что мы прилично прошли

*довольно короткая пауза*

а ты как

*довольно короткая пауза*

чувствуешь

*Мужчина проходит немного вперёд.*

Да хорошо немного посидеть

Передохнуть

*Мужчина продолжает идти вперёд.*

Не хочешь ещё посидеть

отдохнуть

а то

*довольно короткая пауза*

нам же ещё прилично идти

*довольно короткая пауза*

далеко ещё

если до самой вершины

*довольно короткая пауза*

когда смотришь

кажется далеко

*довольно короткая пауза*

но у нас целый день впереди

*довольно короткая пауза*

правда здорово

*Женщина поднимается, стоит и смотрит на Мужчину*

ну раз не хочешь больше отдыхать

можем идти дальше

да

да само собой

*Мужчина продолжает идти вперёд*

Я иду

*Мужчина останавливается, стоит и смотрит*

Куда ты смотришь

Увидел чего

МУЖЧИНА

Разве ты не видишь

ЖЕНЩИНА *смотрит*

Нет

МУЖЧИНА

Разве ты не видишь свет

*довольно короткая пауза*

там впереди

ЖЕНЩИНА

Нет

МУЖЧИНА *показывает рукой*

оттуда над горой

*довольно короткая пауза*

и по всему склону

*довольно короткая пауза*

аж досюда

ЖЕНЩИНА

Нет

*довольно короткая пауза*

нет ничего не вижу

МУЖЧИНА

Яркий свет

ЖЕНЩИНА

Нет

нет ничего

ничего не вижу

МУЖЧИНА

Неужели не видишь

Очень яркий свет

ЖЕНЩИНА

Нет

*Свет начинает меркнуть*

МУЖЧИНА

Неужели не видишь будто

да мерцающее пространство

в свете

ЖЕНЩИНА

Нет

МУЖЧИНА

И свет будто

*обрывает себя. Нетвёрдо идёт вперёд и Женщина следует за ним.*

ЖЕНЩИНА

Я ничего не вижу

Подожди

подожди меня

я иду

*Мужчина уходит, слышен стон и шум от падения. Женщина спешит за ним. Свет гаснет.*